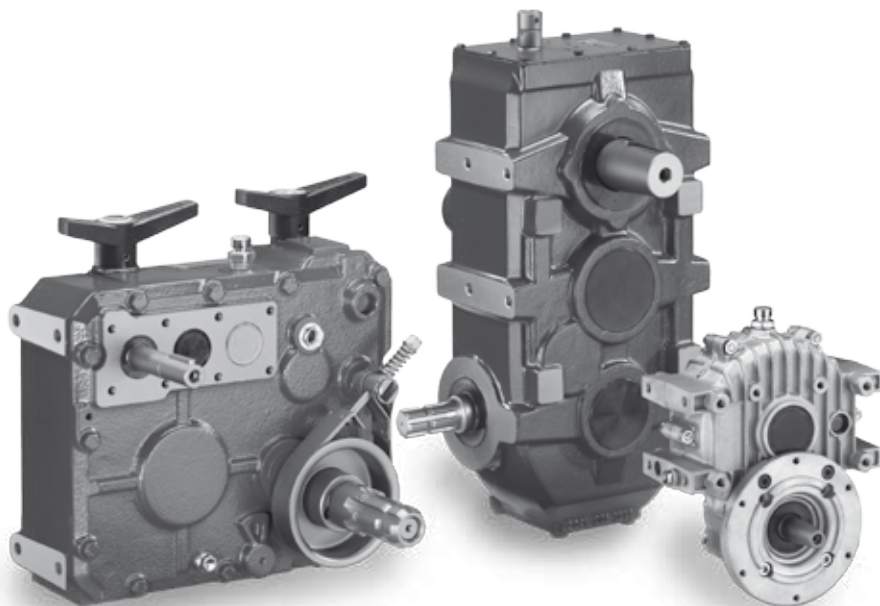




SCATOLE INGRANAGGI AD ASSI PARALLELI
PARALLEL SHAFT GEARBOXES
STIRNRADGETRIEBE



POTENZA APPLICABILE
HORSEPOWER RATINGS
ANWENDBARE LEISTUNG

Le trasmissibilità di potenza indicate a catalogo si riferiscono ad un impiego, per il settore agricolo, con fattore di utilizzo "FU". Per fattore di utilizzo "FU" si intende un tipo di funzionamento, dove la trasmissione di coppia avviene in modo costante e continuo, in assenza di sovraccarichi o di carichi pulsanti, per un impegno massimo di 8 ore al giorno. La tabella sotto riportata evidenzia i fattori di utilizzo e i vari coefficienti di servizio in base al ciclo di funzionamento:

1) Natura del carico
2) Ore di impegno giornaliero

Variabile dipendente dal sistema risulta essere la potenza applicabile, alla determinazione della quale si giunge dividendo la potenza indicata a catalogo per i relativi coefficienti indicati in tabella.

The transmissible power indicated in the catalogue is referred to a duty in the agricultural machinery, with utilization factor, called "FU".

For utilization factor "FU", we mean a type of operation, where torque transmission is constant and continuous, without overloads, for a duration of service of 8 hours per day.

The hereunder table shows utilization factors and the various service factors according to the operation cycle:

*1) Type of load
2) Working hours per day*

The applicable power is calculated by dividing the power indicated in the catalogue for the relevant factors of the table.

Die im katalog angegebenen leistungseubertragbarkeiten beziehen sich auf eine land wirtschaftliche anwendung mit auslastungsfaktor "FU". Unter auslastungsfaktor "FU" versteht man eine betriebsart, wo das drehmoment dauernd und konstant erfolgt, ohne ueberlasten und fuer hoechstens 8 arbeitsstunden pro tag. Die unterstehende tabelle gibt die auslastungsfaktoren und die verschiedenen gebrauchskoeffizienten auf grund des arbeitsspieles an:

1) Belastungsart
2) Arbeitsstunden pro tag.

Um die anwendbare leistung zu bestimmen, muss man die im katalog angegebene leistung durch die entsprechenden in der tabelle angegebenen koeffizienten teilen.

NATURA DEL CARICO TYPE OF LOADS BELASTUNG		ORE DI IMPIEGO GIORNALIERO WORKING HOURS FOR DAY ARBEITSSTUNDEN FUR TAG				
		0 - 4	4 - 8	8 - 12	12 - 16	16 - 24
UNIFORME CONSTANT KONSTANT	FU	1	1.3	1.5	1.8	1.9
LEGGERI SOVRACCARICHI SLIGHT OVERLOADS LEICHE UEBERLASTEN	FLS	1.3	1.5	1.8	1.9	2.3
FORTI SOVRACCARICHI HEAVY OVERLOADS SCHWERE UEBERLASTEN	FS	1.5	1.8	1.9	2.3	2.7



POTENZA APPLICABILE A GRUPPI ALTERNATORI
SERVICE FACTORS FOR VARIOUS DUTY CYCLES
ANWENDBARE LEISTUNG BEI GENERATOREN UND ÜBERSETZUNGSGETRIEBEN UND ÜBERSETZUNGSGETRIEBEN

Le trasmissibilità di potenza indicate a catalogo si riferiscono ad un impiego, per il settore agricolo, con fattore di utilizzo "FU". Per fattore di utilizzo "FU" si intende un tipo di funzionamento, dove la trasmissione di coppia avviene in modo costante e continuo, in assenza di sovraccarichi o di carichi pulsanti, per un impegno massimo di 8 ore al giorno. La tabella sotto riportata evidenzia i fattori di utilizzo e i vari coefficienti di servizio in base al ciclo di funzionamento:

- 1) Natura del carico
- 2) Regime dei giri albero uscita (giri al minuto)
- 3) Ore di impegno giornaliero

Variabile dipendente dal sistema risulta essere la potenza applicabile, alla determinazione della quale si giunge dividendo la potenza indicata a catalogo per i relativi coefficienti indicati in tabella.

The transmissible power indicated in the catalogue is referred to a duty in the agricultural machinery, with utilization factor, called "FU".

For utilization factor "FU", we mean a type of operation, where torque transmission is constant and continuous, without overloads, for a duration of service of 8 hours per day.

The hereunder table shows utilization factors and the various service factors according to the operation cycle:

- 1) Type of load*
- 2) Output RPM*
- 3) Working hours per day*

The applicable power is calculated by dividing the power indicated in the catalogue for the relevant factors of the table.

Die im katalog angegebenen leistungseubertragbarkeiten beziehen sich auf eine land wirtschaftliche anwendung mit auslastungsfaktor "FU". Unter auslastungsfaktor "FU" versteht man eine betriebsart, wo das drehmoment dauernd und konstant erfolgt, ohne ueberlasten und fuer hoechstens 8 arbeitsstunden pro tag. Die unterstehende tabelle gibt die auslastungsfaktoren und die verschiedenen gebrauchskoeffizienten auf grund des arbeitsspieles an:

- 1) Belastungsart
- 2) Ausgangswelle-drehzahl (U/min.)
- 3) Arbeitsstunden pro tag.

Um die anwendbare leistung zu bestimmen, muss man die im katalog angegebene leistung durch die entsprechenden in der tabelle angegebenen koeffizienten teilen.

NATURA DEL CARICO TYPE OF LOADS BELASTUNG	USCITA OUTPUT AUSGANG min ⁻¹	ORE DI IMPIEGO GIORNALIERO WORKING HOURS FOR DAY ARBEITSSTUNDEN FÜR TAG				
		1	4	8	12	24
UNIFORME CONSTANT KONSTANT FU	1500	1	1.3	1.5	1.8	1.9
	3000					
LEGGERI SOVRACCARICHI SLIGHT OVERLOADS LEICHE UEBERLASTEN FLS	1500	1.3	1.5	1.8	1.9	2.3
	3000					
FORTI SOVRACCARICHI HEAVY OVERLOADS SCHWERE UEBERLASTEN FS	1500	1.5	1.8	1.9	2.3	2.7
	3000					